

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Филологический факультет



СЕРТИФИЦИРУЮ:

Декан факультета, директор по учебной работе,
директор по качеству образования – первый
заместитель декана факультета

Г.А. Хагуров

« 22 » 06 20 26 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Б1.О.02.02 ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ И АКТУАЛЬНЫЕ
ПРОБЛЕМЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО КУЛЬТУРОВЕДЕНИЯ**

(код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление

подготовки/специальность 45.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль) /

специализация Текст в различных профессиональных сферах: создание и
аналитика

(наименование направленности (профиля) / специализации)

Форма обучения – очная

Квалификация – магистр

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.02 «Художественный текст и актуальные проблемы сравнительного культуроведения» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки/специальности 45.04.01 Филология.

Программу составил(и):
М.П. Блинова, доцент,
канд. филол. наук



ПОДПИСЬ

Рабочая программа дисциплины Б1.О.02.02 «Художественный текст и актуальные проблемы сравнительного культуроведения» утверждена на заседании кафедры (выпускающей) зарубежной литературы и сравнительного культуроведения, протокол № 9 от 18.05.26г.

Заведующий кафедрой (выпускающей)
Татаринов А.В.



ПОДПИСЬ

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета, протокол № 9 от 26.05.26г.
Председатель УМК факультета
Блинова М.П.



ПОДПИСЬ

Рецензенты:
Павлова О.А., доцент кафедры социально-культурной деятельности
ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры»

Свитенко Н.В., профессор кафедры истории русской литературы, теории литературы и критики ФГБОУ ВО «КубГУ»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины – формирование необходимых компетенций в сфере анализа художественного текста и рассмотрение актуальных проблем сравнительного культуроведения.

1.2 Задачи дисциплины:

- 1) теоретическое определение ключевых проблем анализа и перевода прозаических и поэтических текстов;
- 2) изучение главных стратегий анализа и перевода лирических произведений;
- 3) практический анализ различных переводов;
- 4) совершенствование навыков филологического анализа текста;
- 5) закрепление полученных знаний и навыков при помощи тренинговых интерактивных заданий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.02.02 «Художественный текст и актуальные проблемы сравнительного культуроведения» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 1 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: экзамен.

Для изучения дисциплины необходимо освоение следующих предшествующих курсов: «Системный анализ и принятие решений в сфере филологии». В соответствии с учебным планом дисциплина является базовой для следующих курсов: «Герменевтико-интерпретационный анализ художественного текста», «Ознакомительная практика».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора*достижения компетенции | Результаты обучения по дисциплине |
|--|---|
| ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации | |
| ИОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности | Знает основные принципы коммуникации в научной и переводческой деятельности, относящейся к изучению художественных текстов, основные проблемы сравнительного культуроведения |
| | Умеет анализировать художественный текст и осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности |
| | Владеет навыками сравнительного анализа художественных текстов и решения проблем сравнительного культуроведения |
| ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования | |
| ИОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. | Знает различные методы научно-исследовательской работы с художественными текстами |
| | Умеет применять различные методы научно-исследовательской работы с художественными текстами |
| | Владеет навыками научно-исследовательской работы с художественными текстами |
| ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с | |

| Код и наименование индикатора*достижения компетенции | Результаты обучения по дисциплине |
|---|---|
| различными типами текстов | |
| ИОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. | Знает основы анализа и интерпретации художественных текстов |
| | Умеет применять на практике методы анализа и интерпретации художественных текстов |
| | Владеет навыками обучения основам анализа и интерпретации художественных текстов |

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

| Виды работ | Всего часов (ОФО/ЗФО) | Форма обучения | | |
|---|--------------------------------------|------------------|------------------|---------------|
| | | очная | | заочная |
| | | 1 семестр (часы) | - семестр (часы) | - курс (часы) |
| Контактная работа, в том числе: | 34,3 | 34,3 | | |
| Аудиторные занятия (всего): | 34 | 34 | | |
| занятия лекционного типа | 16 | 16 | | |
| лабораторные занятия | | | | |
| практические занятия | 18 | 18 | | |
| Иная контактная работа: | 0,3 | 0,3 | | |
| контроль самостоятельной работы (КСР) | | | | |
| промежуточная аттестация (ИКР) | 0,3 | 0,3 | | |
| Самостоятельная работа, в том числе: | 74 | 74 | | |
| реферат/эссе (подготовка) | 30 | 30 | | |
| самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.) | 30 | 30 | | |
| подготовка к текущему контролю | 14 | 14 | | |
| Контроль: | 35,7 | 35,7 | | |
| Подготовка к экзамену | 35,7 | 35,7 | | |
| Общая трудоёмкость | час. | 144 | 144 | |
| | в том числе контактная работа | 34,3 | 34,3 | |
| | зач. ед | 4 | 4 | |

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (ОФО).

| № | Наименование разделов (тем) | Количество часов |
|---|-----------------------------|------------------|
|---|-----------------------------|------------------|

| | | Всего | Аудиторная работа | | | Внеаудиторная работа |
|----|--|-------|-------------------|----|----|----------------------|
| | | | Л | ПЗ | ЛР | СРС |
| 1. | Понятие и сущность анализа и перевода художественных текстов | 21 | 3 | 3 | | 15 |
| 2. | Эквивалентность и адекватность перевода | 21 | 3 | 3 | | 15 |
| 3. | Лексические аспекты перевода поэтического текста | 21 | 3 | 3 | | 15 |
| 4. | Грамматические аспекты перевода поэтического текста | 21 | 3 | 3 | | 15 |
| 5. | Проблемы перевода поэтического текста | 24 | 4 | 6 | | 14 |
| | <i>ИТОГО по разделам дисциплины</i> | 108 | 16 | 18 | | 74 |
| | Контроль самостоятельной работы (КСР) | | | | | |
| | Промежуточная аттестация (ИКР) | 0,3 | | | | |
| | Подготовка к текущему контролю | 35,7 | | | | |
| | Общая трудоемкость по дисциплине | 144 | | | | |

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента.

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

| № | Наименование раздела (темы) | Содержание раздела (темы) | Форма текущего контроля |
|----|--|--|-------------------------|
| 1. | Понятие и сущность анализа и перевода художественных текстов | Занятие лекционного типа № 1. Экскурс в историю перевода. | Э |
| 2. | Эквивалентность и адекватность перевода | Занятие лекционного типа № 2. Понятие переводческой эквивалентности. | Р |
| 3. | Лексические аспекты перевода поэтического текста | Занятие лекционного типа № 3. Общая характеристика лексических трудностей перевода. | Э |
| 4. | Грамматические аспекты перевода поэтического текста | Занятие лекционного типа № 4. Общая характеристика грамматических трудностей перевода. | Р |
| 5. | Проблемы перевода поэтического текста | Занятие лекционного типа № 5. Специфика художественного текста. | Э |

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/лабораторные работы)

| № | Наименование раздела (темы) | Тематика занятий/работ | Форма текущего контроля |
|----|--|---|-------------------------|
| | Понятие и сущность анализа и перевода художественных текстов | Занятие семинарского типа № 1. Экскурс в историю перевода. | Э |
| 2. | Эквивалентность и адекватность перевода | Занятие семинарского типа № 2. Понятие переводческой эквивалентности. | Р |
| 3. | Лексические аспекты перевода поэтического текста | Занятие семинарского типа № 3. Общая характеристика лексических трудностей перевода. | Э |
| 4. | Грамматические аспекты перевода поэтического текста | Занятие семинарского типа № 4. Общая характеристика грамматических трудностей перевода. | Р |
| 5. | Проблемы перевода поэтического текста | Занятие семинарского типа № 5. Специфика художественного текста. | Э |

Примечание: защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсовой работы (КР), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

| № | Вид СРС | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы |
|---|------------------------|--|
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Реферат (Р) | Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой зарубежной литературы и сравнительного культуроведения, протокол № 9 от 18.05.26г. |
| 2 | Самостоятельная работа | Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы, утвержденные кафедрой зарубежной литературы и сравнительного культуроведения, протокол № 9 от 18.05.26г. |
| 3 | Самоподготовка | Методические рекомендации по самоподготовке, утвержденные кафедрой зарубежной литературы и сравнительного культуроведения, протокол № 9 от 18.05.26г. |
| 4 | Эссе (Э) | Методические рекомендации по написанию эссе, утвержденные кафедрой зарубежной литературы и сравнительного культуроведения, протокол № 9 от 18.05.26г. |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, самоподготовка, написание эссе и рефератов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании активных методов (работа в команде, Case-study, игра, проблемное обучение, контекстное обучение, обучение на основе опыта, индивидуальное обучение, междисциплинарное обучение, опережающая самостоятельная работа) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины Б1.О.02.02 «Художественный текст и актуальные проблемы сравнительного культуроведения».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме вопросов к коллоквиуму, тем для рефератов и эссе и **промежуточной аттестации** в форме вопросов к экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

| № п/п | Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4) | Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4) | Наименование оценочного средства | |
|-------|--|---|--------------------------------------|--------------------------|
| | | | Текущий контроль | Промежуточная аттестация |
| 1 | ИОПК-1.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности | Знает основные принципы коммуникации в научной и переводческой деятельности, относящейся к изучению художественных текстов, основные проблемы сравнительного культуроведения | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 1-4 |
| | | Умеет анализировать художественный текст и осуществлять профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 5-7 |
| | | Владеет навыками сравнительного анализа художественных текстов и решения проблем сравнительного культуроведения | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 8-10 |
| 2 | ИОПК-2.1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности. | Знает различные методы научно-исследовательской работы с текстами мировой лирики. | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 11-14 |
| 3 | | Умеет применять различные методы научно-исследовательской работы с текстами мировой лирики | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 15-17 |
| 4 | | Владеет навыками научно-исследовательской работы с текстами мировой лирики | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 18-20 |

| | | | | |
|---|---|---|--------------------------------------|--------------------------|
| 5 | ИОПК-3.1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. | Знает основы анализа и интерпретации текстов мировой лирики | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 21-23 |
| 6 | | Умеет применять на практике методы анализа и интерпретации текстов мировой лирики | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 24-25 |
| 7 | | Владеет навыками обучения основам анализа и интерпретации текстов мировой лирики | Эссе, реферат, вопросы к коллоквиуму | Вопрос на экзамене 26-27 |

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к коллоквиуму:

Занятие семинарского типа № 1. Экскурс в историю перевода.

1. Предмет теории перевода, цели и задачи курса.
2. Определение перевода. Объект теории перевода.
3. Единица перевода.
4. Связь теории перевода с другими науками.
5. Основные классификации перевода.

Занятие семинарского типа № 2. Понятие переводческой эквивалентности.

1. Формальная эквивалентность морфологического, лексического, синтаксического уровня. Функциональная эквивалентность.
2. Типы эквивалентности: денотативная, коннотативная, стилистическая, нормативная, коммуникативно-прагматическая.
3. Частичная и полная эквивалентность.
4. Адекватность перевода как функциональное, прагматическое понятие.
5. Стратегии перевода.
 6. Модели перевода (семантическая, денотативно-ситуативная и трансформационная).

Занятие семинарского типа № 3. Общая характеристика лексических трудностей перевода.

1. Переводческие трансформации.
2. Типы лексических соответствий:
 - эквиваленты (абсолютные, вариативные, контекстуальные);
 - лакуны и реалии; понятие переводимости/непереводимости в переводе;
 - «ложные друзья» переводчика.
3. Понятие лексико-грамматической трансформации, приемы и способы перевода:
 - конкретизация;
 - генерализация, гипонимические замены;
 - оправданное добавление;
 - оправданное опущение, нулевой перевод.
4. Образность в переводе, перевод фразеологизмов.
5. Реалии в переводе, приемы перевода:
 - транслитерация, транскрипция («экзотизация» текста при переводе);
 - калька;

- описательный перевод;
- приблизительный перевод («освоение» текста при переводе)/

Занятие семинарского типа № 4. Общая характеристика грамматических трудностей перевода.

1. Передача функций артикля при переводе.
 2. Синтаксические аспекты перевода, переводческая парафраза:
- неопределенно-личные предложения;
 - безличные предложения;
 - специфика “предикатных” трансформаций;
 - сложные и осложненные предложения;
 - тема и рема при переводе;
 - субъективная модальность высказывания в переводе.

Занятие семинарского типа № 5. Специфика художественного текста.

1. Сохранение образности художественного текста в переводе.
2. «Фоновые» знания в художественном переводе.
3. Проблема времени в художественном переводе.
4. Общая характеристика трудностей перевода поэзии.
5. Проблема сохранения ритма в переводе («эквиритмичность»).
6. Поэтический словарь.
7. Звукопись в переводе поэзии.

Реферат

1. Перевод в Древнем Египте.
2. Перевод в античные времена.
3. Перевод в средние века. Перевод Библии как отражение основных тенденций средневекового перевода.
4. Перевод в эпоху Возрождения.
5. Классицистический перевод XVII-XVIII веков.
6. Романтический период теории перевода. Идея непереводимости В.фонГумбольта.
7. Перевод в Средневековой Руси (X-XV века).
8. Тенденции в развитии перевода и переводческой мысли в XVII столетии.
9. Перевод в эпоху Петра I.
10. Развитие перевода в послепетровское время, организация переводческого дела в России XVIII века .
11. Русский перевод конца XVIII века: переводческая деятельность М.В. Ломоносова (1711-1765), А.П. Сумарокова (1717-1777) и В.К. Тредиаковского (1703-1769), Н.М. Карамзина (1766-1826).
12. Переводческая деятельность в XIX веке.
13. Переводческая деятельность в России советского периода.

Эссе

1. Какой перевод можно считать адекватным?
2. Эссе-оценка качества перевода (лексический аспект).
3. Эссе-оценка качества перевода (грамматический аспект).
4. Эссе-анализ нескольких переводов стихотворений Э.По («Ворон», «Колокола», «Аннабел Ли»).

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Вопросы для подготовки к экзамену

1. Определение понятия «перевод». Теоретические основы выделения переводоведения в самостоятельную науку.
2. Особенности объекта и предмета современной теории перевода. Разделы науки о переводе.
3. Перевод и другие смежные науки социального цикла (социолингвистика, психолингвистика, семиотика).
4. Зарождение и развитие переводческой деятельности.
5. Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения.
6. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова.
7. Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера.
8. Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода
9. Стратегии и модели перевода.
10. Основные типы лексических соответствий.
11. Понятие лексико-грамматической трансформации.
12. Образность в переводе, перевод фразеологизмов.
13. Реалии в переводе.
14. Безэквивалентная лексика как проблема перевода поэтического текста.
15. Факторы, обусловленные грамматической организацией языков
Типология грамматических соотношений оригинала и перевода.
16. Передача функций артикля при переводе.
17. Синтаксические аспекты перевода, переводческая парафраза.
18. Субъективные факторы, определяющие процесс перевода. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.
19. Сохранение образности художественного текста в переводе.
- 20 «Фоновые» знания в художественном переводе.
21. Проблема времени в художественном переводе.
22. Общая характеристика трудностей перевода поэзии.
23. Проблема сохранения ритма в переводе («эквиритмичность»).
24. Поэтический словарь.
25. Перевод игры слов.
26. Звукопись в переводе поэзии.
27. Сопоставительный анализ переводов одного текста.

Критерии оценивания результатов обучения

| Оценка | Критерии оценивания по экзамену |
|--|---|
| <i>Высокий уровень «5» (отлично)</i> | <i>оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.</i> |
| <i>Средний уровень «4» (хорошо)</i> | <i>оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.</i> |
| <i>Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)</i> | <i>оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.</i> |

| | |
|---|--|
| Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно) | оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы. |
|---|--|

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Минералов, Ю. И. Основы теории литературы. Поэтика и индивидуальность : учебник для вузов / Ю. И. Минералов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 364 с. — (Серия : Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-01971-1. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/9A91ECD9-52EE-4661-9E44-2BCFA95D8FF0.

2. Тынянов, Ю. Н. История литературы. Поэтика. Избранные труды / Ю. Н. Тынянов. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 353 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-03026-6. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/6090F524-0FFC-4D81-AF02-EEC407898C3C.

5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNICKON.RU <https://grebennikon.ru/>

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронная библиотека Научной библиотеки КубГУ
<http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>

Электронный каталог
Поступления литературы в библиотеки филиалов
Поступления диссертаций и авторефератов
Статьи из периодики и научных сборников с 2016 г.
Статьи из периодики и научных сборников до 2016 г.
Газеты и журналы
Электронная библиотека трудов ученых КубГУ

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>
2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>
3. Образовательная платформа «Юрайт» <https://urait.ru/>
4. ЭБС «ZNANIUM» <https://znanium.ru/>
5. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

Профессиональные базы данных российские

1. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>
2. Базы данных компании «ИВИС» <https://eivis.ru/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
4. МИАН. Полнотекстовая коллекция математических журналов <http://www.mathnet.ru>
5. Журнал Квантовая электроника <https://quantum-electron.lebedev.ru/arhiv/>
6. Журнал Успехи физических наук <https://ufn.ru/>
7. Полнотекстовая коллекция журналов на платформе РЦНИ (Электронные версии научных журналов РАН) <https://journals.rcsi.science/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
9. Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM» <https://sochum.ru/>

Информационные справочные системы

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Профессиональные базы данных зарубежные

1. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
2. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections издательства SAGE Publications <https://sk.sagepub.com/books/discipline>
3. Полнотекстовая коллекция книг EBSCO eBook <https://books.kubsu.ru/>
4. Ресурсы Springer Nature <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>
5. Chemical Abstracts Service (CAS) SciFinder Discovery Platform <https://scifinder-n.cas.org>
6. Questel. База данных Orbit Premium edition <https://www.orbit.com>
7. Полнотекстовые коллекции книг издательства American Institute of Physics Publishing (AIPP Ebook) <https://pubs.aip.org/books>
8. Полнотекстовая архивная коллекция журналов издательства American Institute of Physics Publishing (AIPP Digital Archive) <https://pubs.aip.org/>
9. China National Knowledge Infrastructure. БД CNKI Academic Reference (AR) <https://ar.oversea.cnki.net/>

Базы данных открытого доступа

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>;
2. Американская патентная база данных <https://www.uspto.gov/patents/search/patent-public-search>
3. Лекториум ТВ - видеолекции ведущих лекторов России <http://www.лекториум.tv/>
4. Приоритетные научные направления РУДН. Специальные коллекции <https://priority-lib.rudn.ru/>

Базы данных КубГУ

1. Открытая среда модульного динамического обучения КубГУ <https://openedu.kubsu.ru/>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://infoneeds.kubsu.ru/>
1. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Методические рекомендации к написанию реферата

Реферат является одной из важных форм самостоятельной работы, поскольку позволяет структурировать знания обучаемых. Это письменный доклад или выступление по определённой теме с обобщением информации из одного или нескольких источников. Реферат предполагает осмысленное изложение содержания главного и наиболее важного (с точки зрения автора) в научной литературе по определенной проблеме в письменной или устной форме.

Этапы работы над рефератом

Выбор темы. Выбор темы должен иметь практическое и теоретическое обоснование, в то же время тема не должна быть слишком общей и глобальной, так как небольшой объем работы (до 20 страниц) не позволит раскрыть ее. Желательно, чтобы тема реферата была связана с будущей магистерской работой. При выборе темы необходимо учитывать полноту ее освещения в имеющейся научной литературе.

После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников. Знакомство с любой научной проблематикой следует начинать с освоения имеющейся основной научной литературы. Начинать знакомство с избранной темой лучше всего с чтения обобщающих работ по данной проблеме, постепенно переходя к узкоспециальной литературе.

На основе анализа прочитанного и просмотренного материала по данной теме следует составить тезисы по основным смысловым блокам, с пометками, собственными суждениями и оценками.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, формулируются цели работы и основные вопросы, которые предполагается раскрыть в реферате, указываются используемые материалы и дается их краткая характеристика с точки зрения полноты освещения избранной темы. Объем введения не должен превышать 1-1,5 страницы.

Основная часть реферата может быть представлена одной или несколькими главами, которые могут включать 2-3 параграфа (подпункта, раздела).

Здесь достаточно полно и логично излагаются главные положения в используемых источниках, раскрываются все пункты плана с сохранением связи между ними и последовательности перехода от одного к другому. Материал в реферате рекомендуется излагать своими словами, не допуская дословного переписывания из литературных источников. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. Работа должна быть написана грамотным литературным языком.

Заключение. В этой части обобщается изложенный в основной части материал, формулируются общие выводы с учетом опубликованных в литературе различных точек

зрения по проблеме, рассматриваемой в реферате, сопоставления их и личного мнения автора реферата. Заключение по объему не должно превышать 1,5-2 страниц.

Библиография (список литературы). Здесь указывается реально использованная для написания реферата литература, периодические издания и электронные источники информации. Список составляется согласно правилам библиографического описания.

Оформляется реферат в соответствии с требованиями ГОСТа.

Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);
- использование литературных источников.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Методические рекомендации к написанию эссе

Ряд тем предполагает также написание эссе. Это сочинения небольшого объема и свободной структуры в форме обзора проблемы с использованием литературных источников. Автор формулируется проблема, затем рассматривается, приводятся аргументы с опорой на литературные источники.

Эссе отражает индивидуальные впечатления и соображения автора по конкретному поводу или предмету и не претендует на исчерпывающую или определяющую трактовку.

В отношении объема и функции эссе граничит с научной статьёй. Здесь допускаются такие личностные обороты как «я думаю», «я предполагаю», «я считаю» и пр.

Чтобы выразить свое собственное мнение по определенной проблеме, требуется, во-первых, хорошо знать исходный материал, а во-вторых, быть готовым умело передать его содержание в письменной форме и делать логичные выводы.

Объем эссе – 1 печатная страница, 3 – рукописных. Структура и оформление не регламентируются.

Подготовленное эссе оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме;
- самостоятельность выводов и наблюдений;
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора);

- знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

| Наименование специальных помещений | Оснащенность специальных помещений | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|--|---|--|
| Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 335) | Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: экран, проектор, ноутбук, аудиосистема. | Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «Enrollment for Education Solutions». Microsoft O365 ProPlus for EDU AllLngMonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOntoOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 Professional Plus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный программно-аппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное обеспечение для перевода текстов (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия. |
| Учебные аудитории для проведения занятий | Мебель: учебная мебель. Технические средства | Microsoft Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ- |

| | | |
|--|---|---|
| <p>семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 308, 311, 319, 327, 328а, 329, 336, 337, 338, 340, 340а)</p> | <p>обучения: экран, переносной проектор, ноутбук, аудиосистема.</p> | <p>00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «EnrollmentforEducationSolutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLngMonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOntoOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 ProfessionalPlus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный программно-аппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное обеспечение для перевода текстов (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия.</p> |
| <p>Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) (ауд. 332)</p> | <p>Мебель: учебная мебель. Технические средства обучения: проектор, экран, моноблок с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации (16 шт.), ноутбук, интерактивная доска, аудиосистема.</p> | <p>MicrosoftDesktopEducation ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «EnrollmentforEducationSolutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLngMonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOntoOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 ProfessionalPlus для учебных заведений с использованием облачных технологий. ABBYY FineReader 12 – ПО для распознавания отсканированных изображений (ABBYY). Артикул правообладателя ABBYY FineReader 12 Corporate 11-25 лицензий Concurrent. КонсультантПлюс – Справочная Правовая Система (КонсультантПлюс). Артикул правообладателя КонсультантПлюс. Норд - Лингафонный программно-аппаратный комплекс (ООО "Норд-ЛК"). Артикул правообладателя Норд. PROMT Professional - Программное обеспечение для перевода текстов</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | (PROMT). Артикул правообладателя PROMT Professional 9.5 ГИГАНТ, академическая версия. |
|--|--|---|

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

| Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся | Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|--|--|--|
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки, к.109С) | Мебель: учебная мебель. Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi) | MicrosoftDesktopEducation ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «EnrollmentforEducationSolutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLNgMonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOntoOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 ProfessionalPlus для учебных заведений с использованием облачных технологий. |
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся (зал доступа к электронным ресурсам и каталогам, к. А213) | Мебель: учебная мебель. Комплект специализированной мебели: компьютерные столы. Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi) | MicrosoftDesktopEducation ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES (код 2UJ-00001) Пакет программного обеспечения «Платформа для настольных компьютеров» в рамках соглашения с правообладателем Microsoft «EnrollmentforEducationSolutions». Microsoft O365ProPlusforEDU AllLNgMonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOntoOPP (код 5XS-00003) для преподавателей и сотрудников на использование в соответствии с лицензионными правилами правообладателя программного обеспечения Office 365 ProfessionalPlus для учебных заведений с использованием облачных технологий. |